

Uzbek transcript :

Xo'sh, meni umuman hayratga solgan narsalardan biri, aytib o'tganimdek, Amerika Qo'shma shtatlaridagi tabiat, daraxtlar, o'simliklarning xilma-xilligi, ko'pligi, umuman, ularga bo'lgan munosabat, shaharlarning tozaligi, manimcha, bu juda ham muhim masala. Chunki, men Buxoroda cho'l zonasida yashaganim uchun bizada umuman daraxtlarni o'zinini juda ko'p uchratish murakkabroq. Hatto mavjud bo'lgan daraxtlarga munosabat ham, manimcha unchalik yaxshimas. Masalan, umuman bolalarning doim daraxtlarni sindirishi yoki daraxtlarning kesib tashlanishi, umuman, tabiatga bo'lgan munosabat manimcha...umuman katta muammo hosiblanadi O'zbekistonda. Bundan tashqari yana...bundan tashqari yana meni lol qoldirgan narsalardan biri amerika Qo'shma shtatlaridagi turli millatlarning mavjudligi yoki turli... umuman olganda turli irq vakillarining mavjudligi va bu yerda umuman barcha davlatlardan kelgan shaxslarni uchratish mumkin, va bu yerda umuman millat borasida kamsitish degan tushuncha yo'q. Yoki umuman irq borasida kamsitish degan tushuncha yo'q. Yoki umuman bu barcha millat vakillarining tengligi, keyin umuman turli irq vakillarining tengligi, va umuman jinslar orasidagi tenglik juda ham diqqatga sazovor masalalardan biri. Yana nima haqida...umuman man uchun katta muammo bo'lgan narsa Amerikadagi mustaqillik, ya'ni umuman inson, shaxs doim o'zi...qaror qabul qilishda doim mustaqil hisoblanadi. Ya'ni hech kim unga ta'sir ko'rsatmaydi. Va bu, bazan shu mustaqillik, boshqa millatlardan kelgan shaxslar uchun ma'lum darajada muammo tug'diradi. Chunki ular o'z davlatlarida qaror qabul qilishda ma'lum bir ta'sirga ko'nikkanlar. Masalan, ta'sir do'stlari tomonidan, o'zlaridan kattaroq bo'lgan shaxslar tomonidan, yoki ota-onalari tomonidan ma'lum ta'sir mavjud bo'lgan qaror qabul qilishda. Lekin bu yerda asosan shu mustaqillikka ko'p e'tibor beriladi. Umuman mustaqillikni o'zi yuksak qadriyat hisoblanadi. Va boshqa davlatlardan kelgan shaxslar uchun boshida bu mustaqillik qanday desam muammo tug'dirishi mumkin. Chunki bizlar odatda ko'nikkan bizlar uchun ma'lum bir boshqa shaxslarning qaror qabul qilishiga. Shuning uchun boshida bu ozgina qiyinroq, hattoki ta'lim sohasi haqida gapuradigan bo'lsak ham, umuman kelganimda, masalan, talablar istagan fanlarini tanlash huquqiga egalar. Umuman fanni tanlaganlaridan keyin ham hattoki, qanday desam, o'z mutaxassisliklarini...albatta O'zbekistonda ham o'z mutaxassisliklarini tanlash huquqiga egalar talabalar, lekin o'z mutaxassisliklarini tanlaganlaridan keyin, ma'lum bir universitetga o'qishga kirganlaridan keyin, o'sha universitet dasturi bo'yicha o'qishga majburlar*. Bu yerda o'quv dasturi o'zgacha bo'lib, ma'lum bir universitetga yoki kollejga qabul qilinganingizdan keyin, o'z fanlaringizni o'zingiz tanlaysiz, va umuman...

The interviewer (in Russian): - When you came to US, what seemed to you very special about it?

Umuman, Amerika Qo'shma Shtatlaridagi birinchi taasurotlarim haqida gapiradigan bo'lsam, umuman bu juda keng qamrovli savol deb o'ylayman. Chunki, qanday desam,

turli tuman narsalar katta ta'sir ko'rsata boshlaydi. Birinchi umuman tabiatni o'zi bilan man, umuman tabiatni o'zi man lol qoldirdi. Qanday desam O'zbekistinda ham albatta o'simliklar juda ko'p, yashil bog'lar daraxtlarni uchratish mumkinu, lekin mening shaxrimda, Buxoro shaxrida, cho'l zonasida joylashganligi uchun, daraxtlar juda kam. Shuning uchun birinchi kelganimdan man hayratga qolgan narsa bu, umuman, parklarning ko'pligi, bog'larning ko'pligi, umuman, hamma...shaharning yam-yashilligi mani umuman lol qoldirdi. Bundan tashqari shaharlarning tozaligi, albatta O'zbekiston ham ma'lum bir darajada toza hisoblanadi, lekin, qanday desam, bizda umuman shahar strukturasi, umuman boshqacha qurilgan bo'lib, bu yerda boshqacha. Masalan, bu yerda doim axlat tashlash joylari mavjud. Umuman fuqarolar birgalikda shaharni toza tutush uchun birgalikda kurashadi. Bizda bu narsaga e'tibor, manimcha, Amerika Qo'shma Shtatlariga nisbatan pastroq, deb o'ylayman. Yana bundan tashqari nima haqida gapirish mumkin. Umuman, yana turli tuman millat vakillarining mavjudligi mani hayratga solgan.

English translation:

Well, one of the things which surprised me, as I said, the nature in the USA, the trees, variety of vegetation, their great amount, in general, the attitude to them, the cleanliness of the cities, in my opinion it is a very important issue. As I live in Bukhara, in a desert area, it is hard to see many trees there. Even the attitude toward the existing trees, I think, is not good. For example, kid's breaking the trees, trees being cut down; in general, the attitude to the nature is a big problem in Uzbekistan, in my opinion. Besides...besides also one of the things that impressed me is that the fact there are many different nationalities or...in general, the representatives of different races and one can meet people from all the countries, and there is no discrimination based on nationality. Or there is no discrimination based on race.

Or equality of all these nationalities, then the equality of races and equality of genders are the issues worth noting. About what else...in fact one of the big issues for me is the independence in America, i.e. a man, a person always himself...is always considered independent in his decisions, meaning no one influences him. And this, sometimes this independence creates a problem to a certain degree for the people from other nationalities. Because they are used to have a certain influence while making decisions in their countries. For example, the influence from friends, from the people older than them, or there was some influence from their parents while making a decision. But here they pay much attention to this independence. In fact, independence is considered a great value here. And for the people from other countries, how I can say, this independence is a problem. Because we are used that others make decisions for us. That's why it is a little hard at the beginning. Even if we speak about education system, in fact when I came, for example, students have right to choose the classes they want. Even after selecting their courses, how I can say, their major...of course, in Uzbekistan they have right to choose their specialty, but after they choose their specialty, after they get into a certain university, they have to follow the program at that university. Here, the academic

program is different. After getting accepted in a college or university you choose your courses yourself, and in fact...

The interviewer (in Russian): When you came to US, what seemed to you very special about it?

K: If I speak about first impressions in the USA in general, in fact I think it is a very broad question. Because, how I can say, various things start having a big influence. First, in fact, I was amazed by the nature. How I can say, Uzbekistan surely has a lot of vegetation, one can see green parks, trees, but in my city, in Bukhara, as it is in a desert area, trees are scarce. That's why, when I first came, the thing which surprised me was big number of parks, gardens...in fact, I was amazed by the greenness of all the cities. Besides, the cleanliness of the cities, Uzbekistan is clean to certain degree, but, how I can say, the whole structure of the city is built in different way, and it is different here. There are always places to throw your trash here. In fact people fight together to keep the city clean. In my opinion, we pay less attention to it then they do in the USA. What else I can speak about. In fact, I was amazed by the fact that there are various nationalities here.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2008 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated